

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 21 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1984 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 143

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Έγκριση Πρακτικού της 5ης Συνόδου της Μικτής Ελληνοϊρακινής Επιτροπής οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας (Αθήνα 4.5.1984).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ, ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ, ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ, ΓΕΩΡΓΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΦΥΣΙΚΩΝ ΠΟΡΩΝ, ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ, ΕΜΠΟΡΙΟΥ, ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ, ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ

Έχοντας υπόψη :

1. Το άρθρο 3 της Συμφωνίας Οικονομικής και Τεχνικής συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Ιράκ που υπογράφτηκε στη Βαγδάτη στις 3.6.1976 και κυρώθηκε με τον αριθ. 638/1977 Νόμο (Φ.Ε.Κ. Α'197/15.7.1977) με το οποίο συνιστάται Μικτή Επιτροπή με σκοπό τη διευκόλυνση της δραστηριοποίησης της Κυβέρνησης.

2. Την κοινή απόφαση του Πρωθυπουργού και του Υπουργού Συγκοινωνιών 8715/82 (ΦΕΚ 474/Β/82) «Ανάθεση αρμοδιοτήτων του Υπουργού Συγκοινωνιών στους Υφυπουργούς Συγκοινωνιών».

3. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση πρακτικού, αποφασίζουμε :

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρακτικό της 5ης Συνόδου της Μικτής Ελληνοϊρακινής Επιτροπής οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας το οποίο υπογράφτηκε στην Αθήνα στις 4 Μαΐου 1984 και του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην Αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην Ελληνική έχει ως εξής :

Αθήνα, 12 Σεπτεμβρίου 1984

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΛΑΖΑΡΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΙΩΑΝ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΓΕΡΑΣΙΜΟΣ ΑΡΣΕΝΗΣ

ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ
ΑΠ. ΑΘ. ΤΣΟΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΗΜΙΤΗΣ

ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΦΥΣΙΚΩΝ ΠΟΡΩΝ
ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΚΟΥΛΟΥΜΠΗΣ

ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΛΙΑΝΗΣ

ΕΜΠΟΡΙΟΥ
ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΚΕΔΙΚΟΓΛΟΥ

ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΑΚΡΙΤΙΔΗΣ

ΥΦΥΠ. ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΚΩΝ. ΑΣΛΑΝΗΣ

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΤΣΙΦΑΡΑΣ

AGREED MINUTES OF THE 5th SESSION OF THE GREEK - IRAQI JOINT COMMISSION ON ECONOMIC AND TECHNICAL COOPERATION BETWEEN THE HELLENIC REPUBLIC AND THE REPUBLIC OF IRAQ

In accordance with Article 3 of the Agreement on Economic and Technical cooperation, signed on the 3rd of June 1976 in Baghdad, the 5th Session of the Joint Commission between the Hellenic Republic and the Republic of Iraq was held in Athens from 2-4 May 1984.

The Greek Delegation was headed by H.E. Mr. Constantine Vaitsos, Alternate Minister of National Economy.

The Iraqi Delegation was headed by H.E. Dr. Samal Majeed Faraj, Minister of Planning.

The names of the members of the two Delegations are listed in Annexes 1 and 2 attached to these Agreed Minutes.

1. During the Session of the Joint Commission H.E. Dr. Samal Majeed Faraj was received by H.E. Mr. Gerassimos Arsenis, Minister of National Economy, H.E. Mr. A. Tsohatzopoulos, Minister of Public Works, H.E. Mr. Evangelos Kouloumbis, Minister of Energy and Natural Resources and H.E. Mr. Karolos Papoulias, Alternate Minister of Foreign Affairs.

2. In the plenary meeting the chairmen of both sides, after adopting the agenda of the session, emphasized the excellent relations which exist between Greece and Iraq. They reviewed their mutual Trade, Economic and Technical cooperation and the expansion of their trade exchange and its diversification.

3. The Joint Commission organized its work in the following sub-committees :

I. Trade
II. Economic and Industrial cooperation
III. Technical and Scientific ccoperation.

4. The Joint Commission reached and approved the following consclusions :

I. TRADE

Both sides examined the development of their mutual trade during the year 1983 and regognized the downward trend resulting from the conditions faced by this sector of bilateral relations and emphasized the need to increase the Greek exports to Iraq, as far as circumstances permit it. They expressed their conviction that there

exist large possibilities for the promotion and diversification of their mutual trade, taking into consideration the potential of their economies.

Both sides expressed the wish that special consideration should be given by each side for the exportation of their respective products which are included, indicatively, in the attached Annexes No. 3 and No. 4.

The exchange of exportable commodities of both sides will take place after direct negotiations between the two respective sides, public or private.

Both sides expressed the desire to solve all issues and problems deriving from the flow of trade between the two countries.

The Iraqi side appreciated the decision of the Greek relevant aithorities to participate in the 21st session of the Baghdad International Fair which will be held in November 1984.

The Greek side expressed the wish for the annual participation of the Iraqi side in the Thessaloniki International Trade Fair.

II. ECONOMIC AND INDUSTRIAL COOPERATION

1. INDUSTRIAL SECTOR

Both sides reviewed the cooperation in this sector and noted that there are possibilities for further cooperation.

The Greek side showed their interest in offering on a competitive basis, the specified projects listed in Annex No. 5. The Iraqi side took note of that.

2. CONSTRUCTION SECTOR

Both sides expressed their intention to cooperate in this sector. The Greek side expressed their wish and readiness in the participation of future projects in the fields of irrigation, roads, bridges, airports and ports. The Iraqi side took note of that.

The Iraqi side expressed the need for a proper action to be taken by one Greek private company to overcome the delays in the construction of the following projects :

— Ministry of Foreign Affairs Building
— Bakuba Bridge
— Rashafi Parking Project.

The Greek side shall do its utmos' to facilitate the completion of these projects.

3. TRANSPORTS

With reference to the issue of land transports, both sides reaffirmed the Road Transport Agreement provisions of 1981 and agreed that the Transport Joint Committee provided by article 25 of the above Agreement, be convened as soon as possible.

Both sides agreed to abide by the provisions of the letter signed between the National Insurance Company of Iraq and the Greek Ministry of Mercantile Marine at Baghdad on the 2nd of February 1983.

III. TECHNICAL AND SCIENTIFIC COOPERATION

Both sides reviewed the implementation of the scientific and technical cooperation between the two countries, and discussed the possible ways and means of further enhancing their cooperation in this field, as well as overcoming the difficulties that have heretofore hindered the materialization of these objectives.

With respect to cooperation within the next period both sides discussed the possibilities of cooperation in the following fields :

1. The Iraqi side conveyed the interest of the Iraq Iraqi scientific Research Counsil to be acquainted with Greek research centers. The Greek side promised to convey the interest of the Iraqi side to the following Greek Scientific Research Centers :

a) Astronomy and Mathematics Research Institute of Athens Academy.
b) Institute of Fish and Oceanography Research.
c) Institute of Geological and Mineral Explorations (National Observatory).

2. The Iraqi side put emphasis on the ten fellowships which are mentioned in the Agreed Minutes of the 4th session and expressed the desire that the granting of these fellowships be accelerated by the Greek side. The Greek side promised to reconsider the subject and expedite it as soon as the Iraqi side submits the applications for their candidates.

3. The Iraqi side expressed its wish to obtain (free of charge) training opportunities in foodstuff industries, cultivation of summer and winter vegetables, management of guest houses, restaurants and hotels.

The Greek side indicated the possibility of training Iraqies on free of charge basis as far as the training fees are concerned in the field of olive oil production, plant pathology and milk products (manufacturing and packing). As far as management of guest houses, restaurants and hotels is concerned, the Greek side promised to consider Iraqi training application within the framework of the Tourism School Programme.

4. The Iraqi side submitted a list of requirements (Annex 6) for training opportunities for the years 1984-1985. The Greek side will consider these requirements and inform the Iraqi side about any further necessary information.

The discussions of the fifth session of the Joint Commission were held in a cardial atmosphere and constructive spirit in accordance with the relations of friendship and cooperation that exist between the two countries and reflected their common determination and desire to strengthen and develop further their cooperation in various fields of mutual interest.

Both sides agreed to convene the next session in Baghdad during the year 1985 at time to be mutually agreed upon through diplomatic channels.

Done and signed in Athens on the 4th of May 1984 in two originals in the English language.

For the Greek side	For the Iraqi side
CONSTANT. VAITSOS	Dr. SAMAL MASEED FARAJ
Alternate Minister of National Economy	Minister of Planning

ANNEX 1

List of the Greek Delegation

Mr. CONSTANTINE VAITSOS, Alternate Minister of National Economy, Chairman of the Delegation

Mr. ATHANASSIOS BELLAS, Special Advisor to the Ministry of National Economy, Vice-Chairman of the Delegation

Mr. ANTONIS EXARCHOS, Ambassador of Greece Designated to Baghdad

Mr. SPYROS CHARITOS, President of OPE (Organisation for the Promotion of Exports)

Mr. ALEXIS BALTAS, President of EOK (National Tobacco Organisation)

Mr. ATHANASSIOS KARACHALIOS, General Director of the Hellenic Aspropirgos Refinery S.A.

Mr. DIMITRIOS ECONOMOU, Director of the Ministry of National Economy.

Mr. GEORGE PAPADIMITRIOU, Director of the Ministry of National Economy

Mr. CONSTANTIN KRADONELLIS, Director of the Hellenic Tourist Organisation

Mr. ANDREAS VELIS, Managing Director of EKETE (Greek State Construction Co. S.A.)

Mr. ANDREAS KARAISKAKIS, Commercial Attaché of Greece in Baghdad

Ms. CONSTANTINA KOLLIOU, Secretary of Embassy of the Ministry of Foreign Affairs

Mr. STATHIS KARABATSAKIS, Export Manager of AGREX S.A. (Export and Development Company of Agricultural Products S.A.)

Ms. ELENI KATSARAKI, Chief of Section of the Ministry of National Economy

Ms. ANASTASIA GARIFALLOU, Chief of Section of OPE

Mr. GEORGE KALOGEROPOULOS, Ministry of National Economy

Ms. FOTINI FILOPOULOU, Ministry of National Economy

Ms. HELENA BOULKOU, Ministry of Agriculture

Mr. GEORGE CHARALAMBIDIS, Interpretor of the Ministry of National Economy.

ANNEX 2

List of the Iraqi Delegation

Dr. SAMAL MAJEED FARAJ, Minister of Planning-Chairman of Iraqi Delegation

Mr. FAISAL SALMAN GHALI, Under Secretary of the Ministry of Industry and Minerals - Vice Chairman of the Iraqi Delegation

Mr. NABIL NAJIM, Ambassador of the Republic of Iraq in Greece

Mr. QAIZ HASHIM AL-ETHARI, Director General State Enterprise for the Execution of Southern Roads

Mr. BORHAN MAHAMMED NOURI, Expert - Ministry of Trade

Dr. MAHAMMAD ABOOD JASIM AL-KAABI, Director, Engineering Industries Div. - State Organization for Design and Industrial construction Ministry of Industry and Minerals

Mr. MANAF KHALID ABDULLAH, Foreign Economic Relations Committee - Council of Ministers

Mr. ADEL RASHID MAHMUD ALSHEMERI, Head of Employment and Training Department - Ministry of Planning Iraqi side Raporieur

Mr. ISAAM SALMAN HUSSAIN, Commercial counselor of the Iraqi Embassy in Athens

Mr. HAMEED MAHMUD HAMID, Director - Ministry of Planning

Mr. KHALID MOHAMMAD AHMED, Ministry of Planning.

ANNEX 3

INDICATIVE LIST OF GREEK COMMODITIES FOR EXPORT TO IRAQ

— TOBACCO (FROM NATIONAL STOCKS) - CIGARETTES
— WHEAT FLOUR AND GRAINS
— DRIED FRUITS
— OLIVES - OLIVE OIL - CORN OIL
— COTTON IN MASSES
— TOMATO PASTE
— CANNED FOOD, VEGETABLES, JUICES, JAMS
— FROZEN CHICKEN and EGGS
— POLYMERIZATION PRODUCTS
— LIGHTING FIXTURES (WIRES, RODS, CABLES WITH ELECTRICAL INSULATION, BULBS) etc.
— YARNS (COTTON and SYNTHETIC)
— MEDICAL EQUIPMENT
— PHARMACEUTICAL MATERIALS and PRODUCTS
— CHEMICAL PRODUCTS
— CONSTRUCTION MATERIALS (CEMENT TILES, MARBLE, SANITARY ITEMS etc.)
— PESTICIDES - INSECTICIDES
— PULP and PAPER PRODUCTS
— ASBESTOS and CEMENT PRODUCTS
— ALUMINIUM, INGOT, BILLETS AND SLABS
— PLASTIC and PVC TUBES, PIPES, PIPE FITTINGS
— IRON and STEEL RODS and PRODUCTS
— TRANSFORMERS, ELECTRIC GENERATORS and PUMPS
— AGRICULTURAL EQUIPMENT
— TRUCKS - BUSES - REFRIGIRATOR TRUCKS - GARBAGE TRUCKS - COACHES
— TELECOMMUNICATION EQUIPMENT
— IRON and STEEL CONSTRUCTIONS and PARTS THEREOF
— REFINED OIL PRODUCTS
— CLOTHING and GARMENTS
— LEATHER and SYNTHETIC LEATHER PRODUCTS
— AIR CONDITIONERS
— TABLE SALT
— PARAFINE OIL
— PACKAGING MATERIALS
— REFRACTORY BRICKS
— FERTILIZERS
— FRESH FRUITS and VEGETABLES

ANNEX 4

INDICATIVE LIST OF IRAQI COMMODITIES FOR EXPORT TO GREECE

— PHOSPHATE FERTILIZERS
— SULPHUR
— DATES
— DATE SYRUP
— LICORICE EXTRACT
— FITTED CARPETS
— BULBS
— DRY BATTERIES
— FLOUORESCENT TUBES
— DISTILLED WATER
— PARAFINE WAX
— WHITE CEMENT
— «HALLAN» STONE

ANNEX 5

List of Industrial Units Offered by the Greek Side «TURN - KEY»

1. Unit for production of plastic pipes, flexible or not
2. Unit for production of solar radiadors
3. Unit for production of wrapping paper boxes
4. Unit for production of explosives (dynamites, detonators)
5. Unit for production of plastic shoes,

ANNEX 6

IRAQI MINISTRIES' REQUIREMENTS OF TRAINING OPPORTUNITIES FROM GREECE FOR 1984 - 1985

Subject of Required Training Courses	Brief Description of the Required Training Programme	Number of Trainees	Acédemic Qualification of	Course Language	Training Duration (Months)	Requesting Organization
Ministry of higher Education and Scientific Research :						
1. Food Industries	Manufacturing and Packing for all production milk and fruit, Vegetables, Production of olive oil	2	B.Sc.	English	6 months	FTI
2. Planting Vegetable in summer and winter	Plant Pathology and week Control Storing and Marketing.	1	B.Sc.	English	6 months	FTI
State Organization for tourism						
3. Tourist Planning		2	B.A.	English or French	6 months	Directorate of Planning & follow up
4. Guest house Management	Technical and administrative subjects	2	Diploma	English	4 months	G. Establishment for Hospitality
5. Restaurants	Rest. Management - food and beverage, food, cost - Methods of running the kitchen	3	Diploma	English	3-4 months	G. Establishment for Hospitality

ΣΥΜΦΩΝΗΜΕΝΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΤΗΣ 5ης ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ - ΙΡΑΚΙΝΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΚΑΙ ΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΙΡΑΚ

Σύμφωνα με το άρθρο 3 της Συμφωνίας για οικονομική και Τεχνική συνεργασία, που υπογράφηκε στις 3 Ιουνίου 1976 στη Βαγδάτη, η 5η Σύνοδος της Μικτής Επιτροπής ανάμεσα στην Ελληνική Δημοκρατία και τη Δημοκρατία του Ιράκ συνήλθε στην Αθήνα στο διάστημα από 2 έως 4 Μαΐου 1984.

Επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας ήταν η ΑΕ ο Κος Κωνσταντίνος Βαΐτσος Αναπληρωτής Υπουργός Εθνικής Οικονομίας.

Επικεφαλής της Ιρακινής Αντιπροσωπείας ήταν η ΑΕ ο Δρ. SAMAL MAJEEFD FARAJ, Υπουργός Προγραμματισμού.

Τα ονόματα των μελών των δύο Αντιπροσωπειών παραθέτονται στα Παραρτήματα 1 και 2 που επισυνάπτονται στα Συμφωνημένα Πρακτικά.

1. Κατά την διάρκεια της Συνόδου της Μικτής Επιτροπής η ΑΕ Δρ. SAMAL MAJEED FARAJ έγινε δεκτός από την ΑΕ Κο Γεράσιμο Αρσένη, Υπουργό Εθνικής Οικονομίας, την ΑΕ Κο Α. Τσοχατζόπουλο, Υπουργό Δημοσίων Έργων, την ΑΕ Κο Ευάγγελο Κουλουμπή, Υπουργό Ενεργείας και Φυσικών Πόρων και την ΑΕ Κο Κάρολο Παπούλια, Αναπληρωτή Υπουργό Εξωτερικών.

2. Στην ολομέλεια της συνόδου οι πρόεδροι των δύο πλευρών, αφού υιοθέτησαν την ημερησία διάταξη της συνόδου, τόνισαν τις εξαίρετες σχέσεις που υπάρχουν ανάμεσα στην Ελλάδα και το Ιράκ.

Έκαναν ανασκόπιση του αμοιβαίου εμπορίου τους, της οικονομικής και τεχνικής τους συνεργασίας, της διεύρυνσης των εμπορικών τους ανταλλαγών και της διαφοροποίησης του εμπορίου τους.

3. Η Μικτή Επιτροπή οργάνωσε τις εργασίες της στις ακόλουθες υπο-επιτροπές :

I. Εμπορίου

II. Οικονομικής και Βιομηχανικής συνεργασίας

III. Τεχνικής και επιστημονικής συνεργασίας

4. Η Μικτή Επιτροπή κατέληξε στα ακόλουθα συμπεράσματα :

1. ΕΜΠΟΡΙΟ

Οι δύο πλευρές εξέτασαν την ανάπτυξη του αμοιβαίου τους εμπορίου κατά την διάρκεια του έτους 1983 και επισήμαναν ότι η καθοδική τάση αποτελεί απόρροια των συνθηκών που αντιμετωπίζει ο τομέας αυτός των διμερών σχέσεων· τόνισαν δε την ανάγκη αυξήσεως των Ελληνικών εξαγωγών προς το Ιράκ, στο βαθμό που το επιτρέπουν οι συνθήκες. Εξέφρασαν την πεποίθησή τους ότι υπάρχουν μεγάλες δυνατότητες προωθήσεως και διαφοροποιήσεως του αμοιβαίου τους εμπορίου, λαμβανομένου υπόψη του δυναμικού των οικονομιών τους.

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν την επιθυμία να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή από κάθε πλευρά στην εξαγωγή των αντιστοίχων προϊόντων τους που περιλαμβάνονται ενδεικτικά, στα προσαρτημένα Παραρτήματα 3 και 4.

Η ανταλλαγή των εξαγωγίμων προϊόντων των δύο πλευρών θα λάβει χώρα μετά από απ' ευθείας διαπραγματεύσεις ανάμεσα στους δύο αντίστοιχους φορείς, δημόσιους ή ιδιωτικούς.

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν την επιθυμία τους για την επίλυση όλων των θεμάτων και προβλημάτων που απορρέουν από την διακίνηση του εμπορίου ανάμεσα στις δύο χώρες.

Η Ιρακινή πλευρά δέχθηκε με ικανοποίηση την απόφαση των Ελληνικών αντιστοίχων αρχών να συμμετάσχουν στην 21η σύνοδο της Διεθνούς Έκθεσης της Βαγδάτης που θα συγκληθεί τον Νοέμβριο του 1984.

Η Ελληνική πλευρά εξέφρασε την επιθυμία για ετησία συμμετοχή της Ιρακινής πλευράς στην Διεθνή Εμπορική Έκθεση της Θεσσαλονίκης.

II. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ & ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

1. ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΟΣ ΤΟΜΕΑΣ

Οι δύο πλευρές ανασκόπησαν την συνεργασία τους στον τομέα αυτό και υπογράμμισαν ότι υπάρχουν δυνατότητες για παραπέρα συνεργασία.

Η Ελληνική πλευρά έδειξε το ενδιαφέρον της με την προσφορά σε ανταγωνιστική βάση των ειδικών έργων που

αναφέρονται στο Παράρτημα 5. Η Ιρακινή πλευρά το έλαβε υπόψη.

2. ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΙΚΟΣ ΤΟΜΕΑΣ

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν την πρόθεσή τους για συνεργασία στον τομέα αυτό. Η Ελληνική πλευρά εξέφρασε την επιθυμία της και την ετοιμότητά της για συμμετοχή σε μελλοντικά έργα στους τομείς της άρδευσης, οδοποιΐας, γεφυρών, αεροδρομίων και λιμανιών. Η Ιρακινή πλευρά το έλαβε υπόψη.

Η Ιρακινή πλευρά εξέφρασε την ανάγκη να γίνουν οι κατάλληλες ενέργειες από Ελληνική ιδιωτική εταιρεία προκειμένου να αποφευχθούν οι αναβολές στην κατασκευή των ακολούθων έργων:

— Κτίριο Υπουργείου Εξωτερικών
— Γέφυρα BAKUBA
— Έργο χώρου σταθμεύσεως στο RASHAFI

Η Ελληνική πλευρά θα κάνει ότι είναι δυνατόν για να διευκολύνει την ολοκλήρωση αυτών των έργων.

3. ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

Αναφορικά με το θέμα των οδικών μεταφορών, οι δύο πλευρές επαναβεβαίωσαν τις διατάξεις της Συμφωνίας Οδικών Μεταφορών του 1981 και συμφώνησαν να συγκληθεί η Μικτή Επιτροπή Μεταφορών, που προβλέπεται στο άρθρο 25 της παραπάνω Συμφωνίας, το ταχύτερο δυνατό.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να τηρούν τους όρους του εγγράφου που υπογράφτηκε ανάμεσα στην Εθνική Ασφαλιστική Εταιρεία του Ιράκ και το Ελληνικό Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας στη Βαγδάτη στις 2 Φεβρουαρίου 1983.

III. ΤΕΧΝΙΚΗ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Οι δύο πλευρές ανασκόπησαν την εφαρμογή της επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας ανάμεσα στις δύο χώρες, και συζήτησαν τους δυνατούς τρόπους και μέσα διευρύνσεως της συνεργασίας τους στον τομέα αυτό, καθώς και την υπερνίκηση των δυσκολιών που μέχρι τώρα ανέστελλαν την υλοποίηση αυτών των αντικειμενικών σκοπών.

Αναφορικά με την συνεργασία τους κατά την επόμενη περίοδο οι δύο πλευρές συζήτησαν τις δυνατότητες συνεργασίας στους ακολούθους τομείς:

1. Η Ιρακινή πλευρά μετέφερε το ενδιαφέρον του Ιρακινού Συμβουλίου Επιστημονικής Έρευνας για γνωριμία με τα Ελληνικά ερευνητικά κέντρα.

Η Ελληνική πλευρά υποσχέθηκε να μεταφέρει το ενδιαφέρον της Ιρακινής πλευράς στα ακόλουθα Ελληνικά κέντρα Επιστημονικής Έρευνας.

α) Ινστιτούτο Αστρονομικών και Μαθηματικών Ερευνών της Ακαδημίας Αθηνών.
β) Ινστιτούτο Αλιευτικών και Ωκεανογραφικών Ερευνών.
γ) Ινστιτούτο Γεωλογικών και Μεταλλευτικών Ερευνών (Εθν.κό Αστεροσκοπείο).

2. Η Ιρακινή πλευρά έδωσε έμφαση στις δέκα υποτροφίες που αναφέρονται στα Συμφωνημένα Πρακτικά της 4ης συνόδου και εξέφρασε την επιθυμία για επίσπευση της παροχής αυτών των υποτροφιών από την Ελληνική πλευρά. Η Ελληνική πλευρά υποσχέθηκε να επανεξετάσει και επισπεύσει το θέμα μόλις η Ιρακινή πλευρά υποβάλλει τις αιτήσεις των υποψηφίων της.

Η Ιρακινή πλευρά εξέφρασε την επιθυμία της για παροχή (δωρεάν) ευκαιριών για εκπαίδευση σε βιομηχανίες τροφίμων, στην καλλιέργεια θερινών και χειμερινών κηπευτικών, διαχειρίσεως ξενώνων, εστιατορίων και ξενοδοχείων.

Η Ελληνική πλευρά ανέφερε ενδεικτικά την δυνατότητα εκπαίδευσης Ιρακινών δωρεάν όσον αφορά τα δίδακτρα, στους τομείς της παραγωγής ελαιολάδου, φυτοπαθολογίας και γαλακτοκομικών προϊόντων (κατασκευή και συσκευασία). Αναφορικά με την διαχείριση ξενώνων, εστιατορίων και ξενοδοχείων, η Ελληνική πλευρά υποσχέθηκε να εξετάσει τις αιτήσεις για εκπαίδευση μέσα στα πλαίσια του Προγράμματος Σχολικού Τουρισμού.

4. Η Ιρακινή πλευρά υπέβαλε κατάλογο αναγκών (Παράρτημα 6) για Εκπαιδευτικές ευκαιρίες για τα έτη 1984-1985. Η Ελληνική πλευρά θα εξετάσει αυτές τις ανάγκες και θα ειδοποιήσει την Ιρακινή πλευρά για οποιαδήποτε επιπρόσθετη αναγκαία πληροφορία.

Οι συνομιλίες της πέμπτης συνόδου της Μικτής Επιτροπής έγιναν σε εγκάρδια ατμόσφαιρα και εποικοδομητικό πνεύμα σύμφωνα με τις σχέσεις φιλίας και συνεργασίας που υπάρχουν ανάμεσα στις δύο χώρες και εκφράζουν την κοινή τους απόφαση και επιθυμία για ενδυνάμωση και παραπέρα ανάπτυξη της συνεργασίας τους σε διαφόρους τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να συγκαλέσουν την επόμενη σύνοδο στη Βαγδάτη μέσα στο 1985 σε χρόνο που θα συμφωνηθεί αμοιβαία μέσω της διπλωματικής οδού.

Έγινε και υπογράφτηκε στην Αθήνα στις 4 Μαΐου 1984 σε δύο πρωτότυπα στην Αγγλική γλώσσα.

Για την Ελληνική πλευρά	Για την Ιρακινή πλευρά
(υπογραφή)	(υπογραφή)
ΚΩΝ/ΝΟΣ ΒΑΪΤΣΟΣ Αναπληρωτής Υπουργός Εθνικής Οικονομίας	Δρ. SAMAL MAJEED FARAJ Υπουργός Προγραμματισμού

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Κατάλογος της Ελληνικής Αντιπροσωπείας

Κος ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΒΑΪΤΣΟΣ, Αναπληρωτής Υπουργός Εθνικής Οικονομίας, Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας

Κος ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΜΠΕΛΛΑΣ, Ειδικός Σύμβουλος του Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας, Αντιπρόεδρος της Αντιπροσωπείας

Κος ΑΝΤΩΝΗΣ ΕΞΑΡΧΟΣ, Πρέσβης της Ελλάδος στη Βαγδάτη

Κος ΣΠΥΡΟΣ ΧΑΡΙΤΟΣ, Πρόεδρος του ΟΠΕ (Οργανισμός Προωθήσεως Εξαγωγών).

Κος ΑΛΕΞΗΣ ΜΠΑΛΤΑΣ, Πρόεδρος του ΕΟΚ (Εθνικού Οργανισμού Καπνού).

Κος ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΚΑΡΑΧΑΛΙΟΣ, Γενικός Διευθυντής των Ελληνικών Διυλιστηρίων Ασπροπύργου Α.Ε.

Κος ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ, Διευθυντής του Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας.

Κος ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ, Διευθυντής του Υπουργείου Εθνικής Οικονόμίας.

Κος ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΚΡΑΔΟΝΕΛΗΣ, Διευθυντής του Ελληνικού Οργανισμού Τουρισμού.

Κος ΑΝΔΡΕΑΣ ΒΕΛΗΣ, Διευθύνων Σύμβουλος του ΕΚΕΤΕ (Ελληνική Κρατική Εταιρεία Κατασκευών Α.Ε.)

Κος ΑΝΔΡΕΑΣ ΚΑΡΑΪΣΚΑΚΗΣ, Εμπορικός Ακόλουθος της Ελλάδος στη Βαγδάτη.

Κα ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΑ ΚΟΛΛΙΟΥ, Γραμματέας Πρεσβείας του Υπουργείου Εξωτερικών.

Κος ΣΤΑΘΗΣ ΚΑΡΑΜΠΑΤΣΑΚΗΣ, Διευθυντής Εξαγωγών της ΑΓΡΕΞ Α.Ε. (Εταιρεία Εξαγωγών και Ανάπτυξης Αγροτικών Προϊόντων Α.Ε.).

Κα ΕΛΕΝΗ ΚΑΤΣΑΡΑΚΗ, Τμηματάρχης του Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας.

Κα ΑΝΑΣΤΑΣΙΑ ΓΑΡΥΦΑΛΟΥ, Τμηματάρχης του ΟΠΕ.

Κος ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΛΟΓΕΡΟΠΟΥΛΟΣ, Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας.
Κα ΦΩΤΕΙΝΗ ΦΙΛΟΠΟΥΛΟΥ, Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας.
Κα ΕΛΕΝΗ ΜΠΟΥΛΚΟΥ, Υπουργείο Γεωργίας.
Κος ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΧΑΡΑΛΑΜΠΙΔΗΣ, Διερμηνέας Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

Κατάλογος Ιρακινής Αντιπροσωπείας

Δρ. SAMAL MAJEED FARAJ, Υπουργός Προγραμματισμού - Πρόεδρος της Ιρακινής Αντιπροσωπείας.
Κος FAISAL SALMAN GHALI, Υφυπουργός Βιομηχανίας και Ορυκτών - Αντιπρόεδρος της Ιρακινής Αντιπροσωπείας.
Κος NABIL NAJIM, Πρέσβης της Δημοκρατίας του Ιράκ στην Ελλάδα.
Κος QAIZ HASHIM EL-ETHARI, Γενικός Διευθυντής Κρατικής Επιχείρησης εκτέλεσης Νοτίων δρόμων.
Κος BORHAN MOHAMMED NOURI, Εμπειρογνώμων Υπουργείου Εμπορίου.
Δρ. MOHAMMED ABOOD JASIM AL-KAABI, Διευθυντής του τμήματος Βαριάς Βιομηχανίας - Κρατικός Οργανισμός Σχεδιασμού και Βιομηχανικών Κατασκευών. Υπουργείο Βιομηχανίας και Ορυκτών.
Κος MANAF KHALID ABDULLAH, Επιτροπή Εξωτερικών Οικονομικών Υποθέσεων - Συμβούλιο Υπουργών.
Κος ADEL RASHID MAHMUD AL-SHEMERI, Επικεφαλής του τμήματος Προσλήψεων και εκπαίδευσης - Υπουργείου Προγραμματισμού. Εισηγητής Ιρακινής πλευράς.
Κος ISSAM SALMAN HUSSAIN, Εμπορικός Σύμβουλος Πρεσβείας του Ιράκ στην Αθήνα.
Κος HAMEED MAHMUD HAMID, Διευθυντής - Υπουργείο Προγραμματισμού.
Κος KHALID MOHAMMAD AHMED, Υπουργείο Προγραμματισμού.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 3

ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ ΠΡΟΣ ΕΞΑΓΩΓΗΝ ΣΤΟ ΙΡΑΚ.

— ΚΑΠΝΟΣ (ΑΠΟ ΕΘΝΙΚΑ ΑΠΟΘΕΜΑΤΑ) - ΤΣΙΓΑΡΑ
— ΣΙΤΑΛΕΥΡΟ ΚΑΙ ΔΗΜΗΤΡΙΑΚΑ
— ΞΗΡΟΙ ΚΑΡΠΟΙ
— ΕΛΙΕΣ - ΕΛΑΙΟΛΑΔΟ - ΑΡΑΒΟΣΙΤΕΛΑΙΟ
— ΒΑΜΒΑΚΙ ΣΕ ΜΑΖΕΣ
— ΤΟΜΑΤΟΠΟΛΤΟΣ
— ΚΟΝΣΕΡΒΟΠΟΙΗΜΕΝΕΣ ΤΡΟΦΕΣ, ΛΑΧΑΝΙΚΑ, ΧΥΜΟΙ, ΜΑΡΜΕΛΑΔΑΣ
— ΚΑΤΕΨΥΓΜΕΝΑ ΚΟΤΟΠΟΥΛΑ και ΑΥΓΑ
— ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΠΟΛΥΜΕΡΙΣΜΟΥ
— ΦΩΤΙΣΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ (ΣΥΡΜΑΤΑ, ΡΑΒΔΟΙ, ΚΑΛΩΔΙΑ ΜΕ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΜΟΝΩΣΗ, ΛΑΜΠΤΗΡΕΣ) κ.λπ.
— ΝΗΜΑΤΑ (ΒΑΜΒΑΚΕΡΕΣ ΚΑΙ ΣΥΝΘΕΤΙΚΕΣ)
— ΙΑΤΡΙΚΟΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ
— ΦΑΡΜΑΚΕΥΤΙΚΑ ΥΛΙΚΑ ΚΑΙ ΠΡΟΪΟΝΤΑ
— ΧΗΜΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ
— ΥΛΙΚΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΩΝ (ΤΣΙΜΕΝΤΟΠΛΑΚΕΣ, ΜΑΡΜΑΡΟ, ΕΙΔΗ ΥΓΙΕΙΝΗΣ κ.λπ.)
— ΖΙΖΑΝΙΟΚΤΟΝΑ - ΕΝΤΟΜΟΚΤΟΝΑ
— ΠΟΛΤΟΣ ΚΑΙ ΧΑΡΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ
— ΑΜΙΑΝΤΟΣ ΚΑΙ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΤΣΙΜΕΝΤΟΥ
— ΧΕΛΩΝΕΣ, ΡΑΒΔΟΙ ΚΑΙ ΦΥΛΛΑ ΑΛΟΥΜΙΝΙΟΥ
— ΠΛΑΣΤΙΚΟΙ ΚΑΙ PVC ΑΓΩΓΟΙ, ΣΩΛΗΝΕΣ, ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΣΩΛΗΝΩΝ
— ΡΑΒΔΟΙ ΣΙΔΗΡΟΥ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΟΣ ΚΑΙ ΠΡΟΪΟΝΤΑ
— ΜΕΤΑΣΧΗΜΑΤΙΣΤΕΣ, ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΓΕΝΝΗΤΡΙΕΣ ΚΑΙ ΑΝΤΛΙΕΣ
— ΑΓΡΟΤΙΚΟΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ
— ΦΟΡΤΗΓΑ - ΛΕΩΦΟΡΕΙΑ - ΦΟΡΤΗΓΑ ΨΥΓΕΙΑ - ΦΟΡΤΗΓΑ ΑΠΟΡΡΙΜΜΑΤΩΝ-ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΑ ΛΕΩΦΟΡΕΙΑ.
— ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΚΟΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ
— ΣΙΔΗΡΕΣ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΔΙΝΕΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΕΣ ΚΑΙ ΤΜΗΜΑΤΑ ΑΥΤΩΝ
— ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΔΙΥΛΙΣΕΩΣ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟΥ
— ΡΟΥΧΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΕΝΔΥΜΑΤΑ
— ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΔΕΡΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΘΕΤΙΚΟΥ ΔΕΡΜΑΤΟΣ
— ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΚΛΙΜΑΤΙΣΜΟΥ
— ΕΠΙΤΡΑΠΕΖΙΟ ΑΛΑΣ
— ΠΑΡΑΦΙΝΕΛΑΙΟ
— ΥΛΙΚΑ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ
— ΠΥΡΙΜΑΧΑ ΤΟΥΒΛΑ
— ΛΙΠΑΣΜΑΤΑ
— ΦΡΕΣΚΑ ΦΡΟΥΤΑ ΚΑΙ ΛΑΧΑΝΙΚΑ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 4

ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΙΡΑΚΙΝΩΝ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ ΠΡΟΣ ΕΞΑΓΩΓΗ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

— ΦΩΣΦΟΡΙΚΑ ΛΙΠΑΣΜΑΤΑ
— ΘΕΙΟΝ
— ΧΟΥΡΜΑΔΕΣ
— ΣΙΡΟΠΙ ΧΟΥΡΜΑΔΩΝ
— ΑΠΟΣΤΑΓΜΑ ΓΛΥΚΟΡΙΖΑΣ
— ΤΑΠΗΤΕΣ ΜΟΝΙΜΟΥ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΕΩΣ
— ΛΑΜΠΤΗΡΕΣ
— ΞΗΡΕΣ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ
— ΦΩΤΙΣΤΙΚΟΙ ΣΩΛΗΝΕΣ ΦΘΟΡΙΣΜΟΥ
— ΑΠΕΣΤΑΓΜΕΝΟ ΥΔΩΡ
— ΚΗΡΟΣ ΠΑΡΑΦΙΝΗΣ
— ΑΣΠΡΟ ΤΣΙΜΕΝΤΟ
— ΠΕΤΡΑ «HALLAN»

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 5

Κατάλογος Βιομηχανικών Μονάδων Προσφερόμενων από την Ελληνική Πλευρά

«ΕΤΟΙΜΟΠΑΡΑΔΟΤΕΣ»

1. Μονάδα για την παραγωγή πλαστικών σωλήνων, εύκαμπτων ή μη.
2. Μονάδα για την παραγωγή ηλιακών θερμοσυσσωρευτών
3. Μονάδα για την παραγωγή χάρτου περιτυλίγματος και κυτίων.
4. Μονάδα για την παραγωγή εκρηκτικών υλών (δυναμίτες, πυροκροτητές).
5. Μονάδα για την παραγωγή πλαστικών υποδημάτων.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 6

ΑΝΑΓΚΕΣ ΤΩΝ ΙΡΑΚΙΝΩΝ ΥΠΟΥΡΓΕΙΩΝ ΓΙΑ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΕΣ ΕΥΚΑΙΡΙΕΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ
ΓΙΑ ΤΟ 1984 - 1985

Θέμα των ζητουμένων σειρών εκπαιδευτικών μαθημάτων	Σύντομη περιγραφή του ζητούμενου εκπαιδευτικού προγράμματος	Αριθμός Εκπαιδ.	Ακαδημ. Προσόντα	Γλώσσα Μαθημ.	Διάρκεια Εκπαιδ.	Αιτών Οργανισμός
Υπουργείο Ανωτάτης Παιδείας και Επιστημονικής Έρευνας :						
1. Βιομηχανίες Τροφών	Παρασκευή και συσκευασία για όλα τα προϊόντα γάλακτος και φρούτων. Λαχανικά, Παραγωγή ελαιολάδου	2	Παν. Πτυχ.	Αγγλ.	6 μην.	FTI
2. Φύτευση Λαχανικών το καλοκαίρι και Χειμώνα	Παθολογία Φυτών και Έλεγχος Ζιζανίων	1	Παν. Πτυχ.	Αγγλ.	6 μην.	FTI
Κρητικός Οργανισμός Τουρισμού						
3. Τουρ. Σχεδιασμός		2	Πτ. Φιλ.	Αγγλ. ή Γαλλ.	6 μην.	Δ/νση Σχεδ. & Εφαρμογής
4. Διαχείριση Ξενώνων	Τεχνικά και διοικητικά θέματα	2	Δίπλωμα	Αγγλ.	4 μην.	Γ. Ίδρυμα Φιλοξενίας
5. Εστιατόρια	Διαχείριση Εστ.-φαγητά και ποτά τροφές, κόστος - Μέθοδοι διεύθυνσης της κουζίνας	3	Δίπλωμα	Αγγλ.	3-4 μην.	Γ. Ίδρυμα Φιλοξενίας

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ